

Staré Žacléřsko

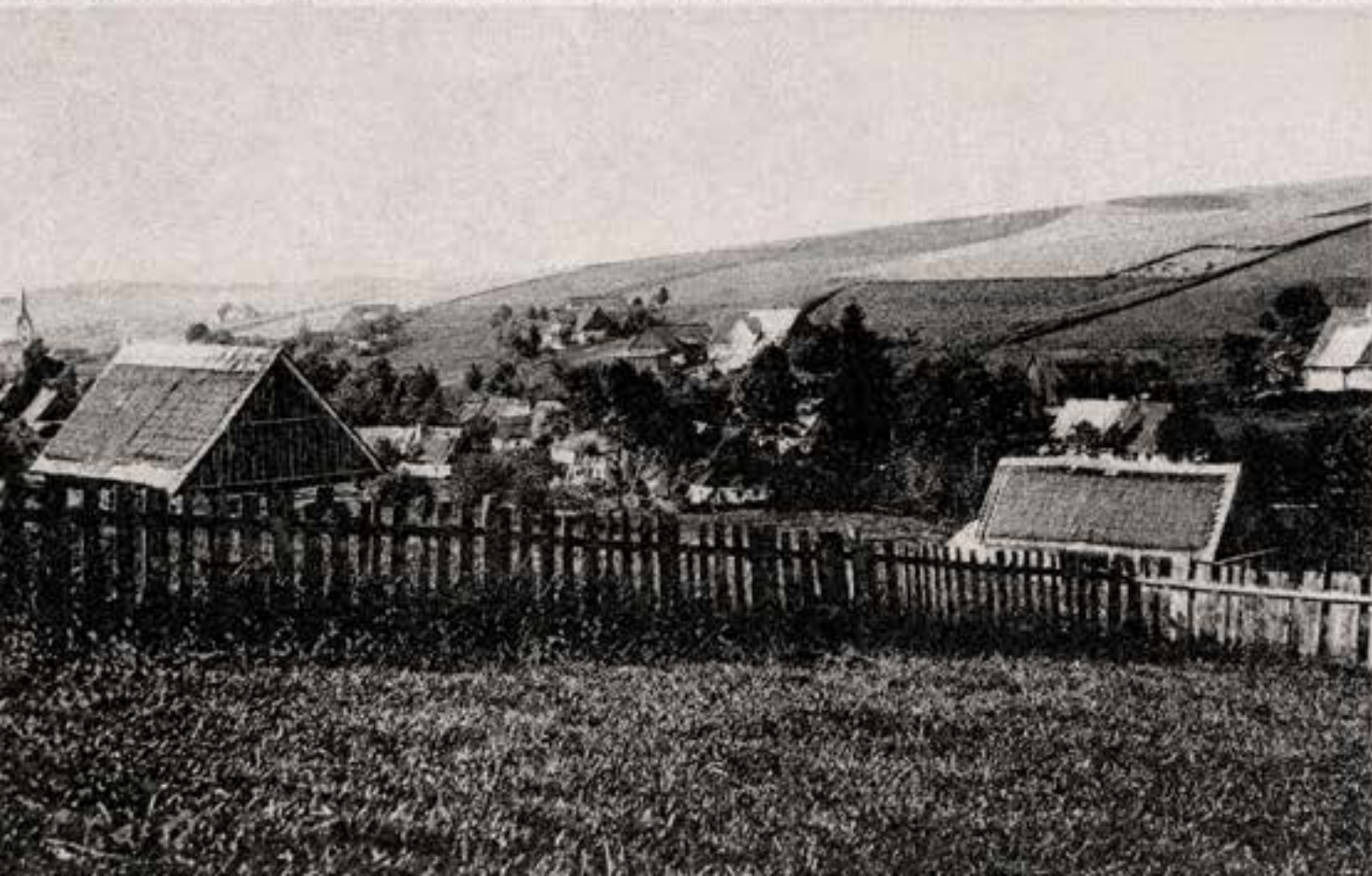
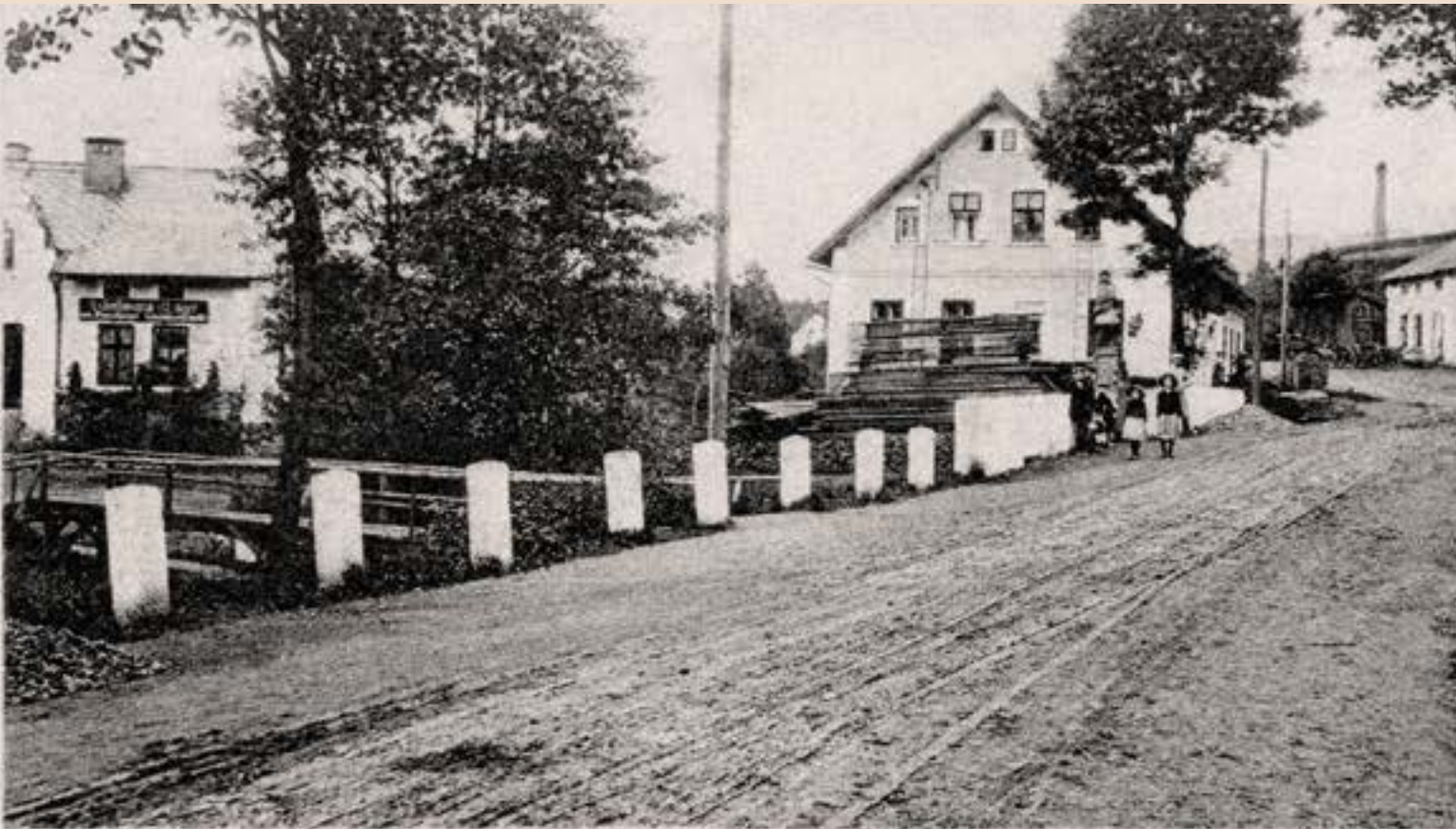
Mt-Schatzlar

2027



Po-Mo	Út-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	Út-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
				01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31							

01/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

02/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31											

03/2027



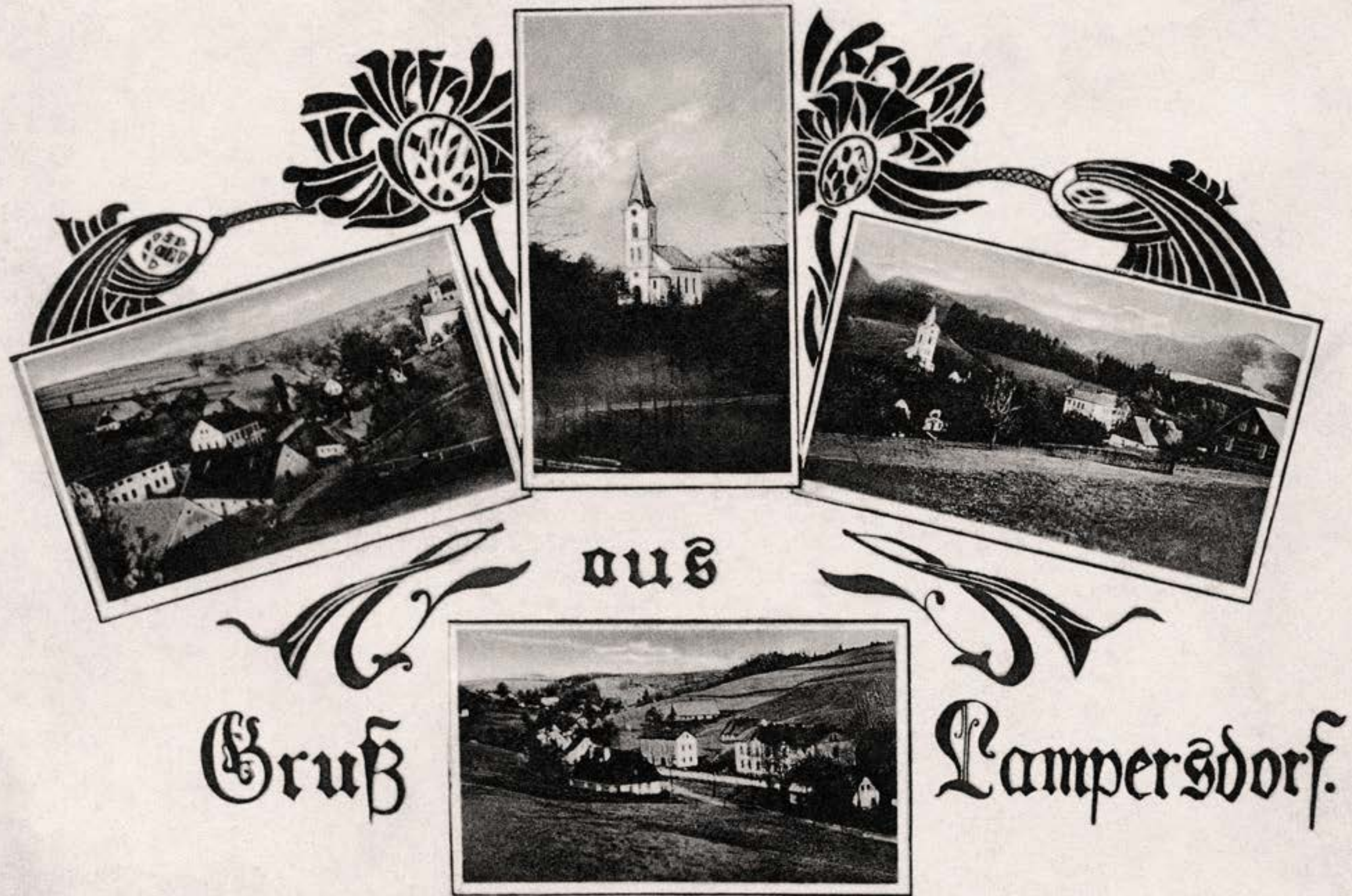
Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
			01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30									

04/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
					01	02	03	04	05	06	07	08	09
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	31						

05 / 2027



So-Mo	Mo-Di	Di-Mi	Mi-Do	Do-Fr	Fr-Sa	Sa-So	So-Mo	Mo-Di	Di-Mi	Mi-Do	Do-Fr	Fr-Sa	Sa-So
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
28	29	30											

06/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
			01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31								

07/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
						01	02	03	04	05	06	07	08
09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	30	31					

08/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30										

09 / 2027



Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31							

10 / 2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30												

11/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31									

12/2027



Obálka | Titel

Tento pohled z Boberské stráně, ze zkratky odbočující z Hadí cesty, se nám dnes kvůli zalesnění bohužel již nenabídne. Na snímku vyniká rozlehlý komplex sklárny Roberta Schicketanze a Josefa Riedela i zástavba hornické Červené kolonie, dokončené v roce 1901. V pozadí pod křídly Vraních hor pak leží osada Vrchová a Královec.

Dieser Blick vom Boberhang, von einem Abkürzungsweg der von dem Schlangenweg abzweigte, bleibt uns heute wegen der Bewaldung leider verborgen. Deutlich zu erkennen sind der weitläufige Glashüttenkomplex von Robert Schicketanz und Josef Riedel sowie die Bebauung der Bergarbeitersiedlung Rote Kolonie, die 1901 fertiggestellt wurde. Im Hintergrund unter den Flügeln des Rabengebirges liegen Berggraben und Königshan.

01/2027 ŽACLÉŘ – HOSTINEC U NĚMECKÉHO DOMU | SCHATZLAR – GASTHOF ZUM DEUTSCHEN HAUS

Tento hostinec patřil k nejvýznamnějším v Žacléři a nacházel se přímo na náměstí. Snímek jej zachycuje v nové podobě, kterou získal po ničivém požáru v roce 1914. Spáleniště zakoupil v srpnu téhož roku žacléřský krejčí Hugo Weber, který zde do roka vystavěl nový dům. Čepovalo se zde pilsenské i trutnovské pivo a podávalo vynikající domácí jídlo, které připravovaly dcery hostinského Hildegard a Else. U stolu vpravo sedí hostinský Hugo Weber s manželkou Franziskou, za nimi stojí Else Hanke, rozená Weber, a vpravo Hugova dcera z prvního manželství Emma Schmid. Weberovi vlastnili dům až do konce druhé světové války, kdy byli vysídleni. Z někdějšího hostince se stal obytný dům a v přízemí fungovalo čalounictví.

Dieses Gasthaus gehörte zu den bedeutendsten in Schatzlar und befand sich direkt am Marktplatz. Die Aufnahme zeigt das Gebäude in seiner neuen Gestalt nach dem verheerenden Brand von 1914. Die Brandstätte erwarb im August desselben Jahres der Schatzlarer Schneider Hugo Weber, der hier innerhalb eines Jahres ein neues Haus errichten ließ. Ausgeschenkt wurden Pilsner und Trautenauer Bier, dazu servierte man hervorragende bürgerliche Küche, zubereitet von den Töchtern des Wirts, Hildegard und Else. Am Tisch rechts sitzen Hugo Weber mit seiner Frau Franziska, hinter ihnen steht Else Hanke, geborene Weber, rechts daneben Hugos Tochter aus erster Ehe, Emma Schmid. Die Familie Weber besaß das Haus bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs, als sie ausgesiedelt wurde. Aus dem einstigen Gasthaus wurde später ein Wohnhaus mit einer Polsterei im Erdgeschoss.

02/2027 BERNARTICE | BERNSDORF

Na čtyřokénkové pohlednici se nabízejí nevšední pohledy na Bernartice z dob dávno minulých. Obec je v písemných pramenech poprvé zmiňována v roce 1297. Jak napovídají obdělávaná polička na snímcích, místní obyvatelé se živili převážně zemědělstvím. Významnými zaměstnavateli byly také prádelna a tkalcovna lnu a juty nebo továrna na výrobu rybích konzerv Toryk a Berko. Zachyceny jsou také místní svatostánek – kostel Nanebevzeti Panny Marie, Janův most a horní části obce.

Die Vierbildkarte zeigt ungewöhnliche Ansichten von Bernsdorf aus längst vergangenen Zeiten. Das Dorf wurde erstmals 1297 schriftlich erwähnt. Wie die bewirtschafteten Felder auf den Aufnahmen erkennen lassen, lebten die Einwohner überwiegend von der Landwirtschaft. Bedeutende Arbeitgeber waren auch die Flachs- und Jutespinnerei mit Weberei sowie die Fischkonservenfabriken Toryk und Berko. Zu sehen sind außerdem das örtliche Gotteshaus – die Kirche Maria Himmelfahrt, die Johannesbrücke und die oberen Ortsteile.

03/2027 ŽACLÉŘ – PORCELÁNKA | SCHATZLAR – PORZELANFABRIK

Pohled na porcelánku, pořízený nejspíše od textilní továrny, zachycuje podnik rodiny Pohlovy před ničivým požárem v roce 1919. Střední část rozlehlého průmyslového areálu tehdy ještě tvořila nízká budova. Za porcelánkou vidíme holé stráně se stavbou vodojemu, který zásoboval továrnu vodou. Dnes slouží jako jeden ze zdrojů pitné vody pro město Žacléř. Porcelánka je dodnes pod značkou KERAMTECH jedním z nejděle fungujících průmyslových provozů v širokém okolí.

Der vermutlich von der Textilfabrik aus aufgenommene Blick auf die Porzellanfabrik zeigt den Betrieb der Familie Pohl vor dem verheerenden Brand von 1919. Den mittleren Teil des weitläufigen Werksgeländes bildete damals noch ein niedriges Gebäude. Hinter der Fabrik sind kahle Hänge mit dem Bau des Wasserreservoirs zu sehen, das die Fabrik mit Wasser versorgte. Heute dient es als eine der Trinkwasserquellen der Stadt Schatzlar. Die Porzellanfabrik zählt unter der Marke KERAMTECH bis heute zu den am längsten betriebenen Industriebetrieben der weiteren Umgebung.

04/2027 ZLATÁ OLEŠNICE | GOLDENÖLS

Snímek nabízí malebný pohled na Zlatou Olešnici, poprvé zmiňovanou v písemných pramenech roku 1297. Název obce odkazuje na olše rostoucí podél potoka i na rýžování zlata v jeho vodách. Dobře rozpoznatelné jsou budovy školy, fary, pozdně renesančního kostela sv. Kateřiny i cesta vinoucí se obcí směrem k Bernarticím. Dříve obdělávaná polička obklopující obec jsou dnes porostlá zelení.

Die Aufnahme bietet einen malerischen Blick auf Goldenöls, das erstmals 1297 schriftlich erwähnt wurde. Der Ortsname – abgeleitet vom mundartlichen Wort für Erle (Öls) – erinnert an die entlang des Baches wachsenden Bäume sowie an das einstige Goldwaschen in seinen Gewässern. Gut zu erkennen sind das Schulgebäude, das Pfarrhaus, die spätrenaissantishe Kirche der heiligen Katharina sowie die sich durch den Ort nach Bernsdorf schlängelnde Straße. Die einst bewirtschafteten Felder rund um das Dorf sind heute von Grün überwachsen.

05/2027 ŽACLÉŘ – POHLED NA MĚSTO | SCHATZLAR – BLICK AUF DIE STADT

Stejný pohled na město se dodnes otevírá od brány žacléřského zámku. Krajina se však během let výrazně proměnila – volná prostranství ustoupila zelení a nově zástavbě, zatímco obdělávaná pole zmizela. Největšími objekty a zároveň orientačními body jsou kostel Nejsvětější Trojice, budova soudu, kde nyní sídlí muzeum, měšťanská škola a také žacléřský pivovar, který stával v místech dnešního sídliště Na Pilíři. Podoba tehdejší zástavby napovídá, že fotografie vznikla ve druhé polovině 20. let 20. století.

Derselbe Blick auf die Stadt bietet sich bis heute vom Tor des Schatzlarer Schlosses. Die Landschaft hat sich im Laufe der Jahre jedoch stark verändert – freie Flächen wichen Grünanlagen und neuer Bebauung, während die bewirtschafteten Felder verschwanden. Zu den größten Bauwerken und zugleich markanten Orientierungspunkten zählen die Kirche der Heiligsten Dreifaltigkeit, das Gerichtsgebäude, in dem sich heute das Museum befindet, die Bürgerschule sowie die Schatzlarer Brauerei, die an der Stelle der heutigen Siedlung Na Pilíři stand. Das Erscheinungsbild der damaligen Bebauung deutet darauf hin, dass die Aufnahme in der zweiten Hälfte der 1920er Jahre entstand.

06/2027 LAMPERTICE | LAMPERSDORF

Čtyřokénková pohlednice nás přenáší do počátků 20. století a střední části obce se zástavbou po obou březích Lampertického potoka. Dominantou je na několika záběrech zachycený kostel Nanebevstoupení Páně, který byl dokončen a slavnostně vysvěcen v květnu roku 1911. Stavební práce provedl žacléřský stavitel Josef Plischke. Tentýž stavitel stojí také za výstavbou lampertické školy, zachycené na snímku spolu s kostelem.

Die viergeteilte Ansichtskarte versetzt uns in den Beginn des 20. Jahrhunderts und zeigt den mittleren Teil der Gemeinde mit der Bebauung an beiden Ufern des Lampersdorfer Baches. Die Hauptdominante bildet die auf mehreren Aufnahmen festgehaltene Kirche Christi Himmelfahrt, die im Mai 1911 fertiggestellt und feierlich geweiht wurde. Die Bauarbeiten wurden vom Schatzlarer Baumeister Josef Plischke ausgeführt. Derselbe Baumeister zeichnet auch für den Bau der Lampersdorfer Schule verantwortlich, die auf der Aufnahme zusammen mit der Kirche zu sehen ist.



07/2027 ŽACLÉŘ – MĚSTSKÝ ÚŘAD | SCHATZLAR – STADTAMT

Ocitáme se na žacléřském náměstí s pohledem na budovu dnešního městského úřadu. Původně zde sídlila obecní škola, která byla postavena v letech 1865–1866. Finančně ji podpořili majitel panství Karel Půlpán z Feldštejna i přískolené obce. V roce 1874 navštěvovalo školu 444 dětí nejen ze Žacléře, ale také z Prkenného Dolu, Rýchor a Vernířovic. V roce 1895 se škola přestěhovala do nové budovy Na Pilíři a do uvolněných prostor následně městský úřad a spořitelna.

Wir befinden uns auf dem Schatzlarer Ringplatz mit Blick auf das Gebäude des heutigen Stadtamtes. Ursprünglich befand sich hier die Gemeindeschule, die in den Jahren 1865–1866 erbaut wurde. Finanziell wurde sie vom Grundherrn Karl Půlpán von Feldstein sowie den eingeschulten Gemeinden unterstützt. Im Jahre 1874 besuchten 444 Kinder die Schule, nebst jenen aus Schatzlar auch jene aus Brettgrund, Rehorn und Wernsdorf. Im Jahre 1895 zog die Schule in ein neues Gebäude in der früheren Hofgasse (heute Na Pilíři) um, und in die frei gewordenen Räumlichkeiten zogen in der Folge das Stadtamt und die Sparkasse ein.

08/2027 KRÁLOVEC | KÖNIGSHAN

Obec Královec a Královecký průsmyk byly díky své poloze u hranic po staletí strategickým místem, kudy kráčely dějiny. Nacházel se zde celní úřad, železniční stanice i řada pohostinských zařízení. Snímek zachycuje část obce z louky nedaleko královeckého hřbitova. Vlevo vykukuje věž kostela sv. Jana Nepomuckého, jehož stavba byla dokončena roku 1928. V pozadí se tyčí výběžek Vraních hor.

Die Gemeinde Königshan und der Königshaner Pass waren aufgrund ihrer Grenzlage über Jahrhunderte ein strategischer Ort, an dem Geschichte geschrieben wurde. Hier befanden sich ein Zollamt, ein Bahnhof sowie eine Reihe von Gastbetrieben. Die Aufnahme zeigt einen Teil der Gemeinde von einer Wiese unweit des Königshaner Friedhofs. Links lugt der Turm der Kirche des hl. Johannes von Nepomuk hervor, deren Bau im Jahre 1928 fertiggestellt wurde. Im Hintergrund erhebt sich ein Ausläufer des Rabengebirges.

09/2027 ŽACLÉŘ – POHLED NA MĚSTO | SCHATZLAR – BLICK AUF DIE STADT

Nevšední pohled zachycuje původní zástavbu dnešní ulice J. A. Komenského. Zcela vpravo vidíme kostel Nejsvětější Trojice se hřbitovem, kde původně poskytovala stín vzrostlá alej lemující cestu k centrálnímu kříži. Pozornost poutá také budova bývalé měšťanské školy, dnešní mateřské školy a knihovny Na Pilíři, jejíž výstavba začala roku 1895.

Der ungewöhnliche Blick erfasst die ursprüngliche Bebauung der heutigen J.-A.-Komenský-Straße. Ganz rechts sehen wir die Kirche der Allerheiligsten Dreifaltigkeit mit dem Friedhof, wo ursprünglich eine hochgewachsene Allee den Weg zum zentralen Kreuz säumte und Schatten spendete. Die Aufmerksamkeit zieht auch das Gebäude der ehemaligen Bürgerschule auf sich, des heutigen Kindergartens und der Bibliothek in der früheren Hofgasse (heute Na Pilíři), deren Bau im Jahre 1895 begann.

10/2027 RÝCHORSKÁ A MAXOVA BOUDA | REHORNBAUDE UND MAXHÜTTE

Na hřebeni Rýchor v nadmořské výšce 1001 metrů stály od roku 1926 hned dvě horské boudy. Starší Maxova bouda, kterou roku 1892 věnoval Krkonošskému spolku spolu s 200 zlatými továrník Max Hirsch, a novější, prostornější Rýchorská bouda, postavená stavitelem Wagenknechtem. Návštěvníci mířili na Rýchory z několika směrů – z Horního Maršova, Svobody nad Úpou i Žacléře. Po druhé světové válce byla Rýchorská bouda ve správe Klubu českých turistů v Praze, později sokolského družstva Vzlet a dnes patří Správě Krkonošského národního parku, která ji pronajímá. Maxova bouda od 30. let 20. století postupně chátrala, v 60. letech byla stržena a na jejích základech vznikla vyhlídka.

Auf dem Rehorkamm standen seit 1926 in einer Höhe von 1001 Metern über dem Meeresspiegel gleich zwei Bergbauden. Die ältere Maxhütte, die der Fabrikant Max Hirsch im Jahre 1892 dem Österreichischen Riesengebirgsverein nebst 200 Gulden schenkte, und die neuere, geräumigere Rehornbaude, welche vom Baumeister Wagenknecht errichtet worden war. Die Besucher steuerten den Rehorn aus mehreren Richtungen an – von Marschendorf, Freiheit sowie Schatzlar. Nach dem Zweiten Weltkrieg stand die Rehornbaude unter der Verwaltung des Vereins tschechischer Touristen, später der Sokol-Genossenschaft „Vzlet“, und heute gehört sie der Verwaltung des Nationalparks Riesengebirge (KRNAP), welche sie vermietet. Die Maxhütte verfiel ab den 1930er Jahren allmählich, wurde in den 1960er Jahren abgetragen, und auf ihren Fundamenten entstand ein Aussichtsplateau.

11/2027 KVINTA | QUINTENMÜHLE

V místě dnešního Ozonu kdysi stával Lorenzův mlýn čp. 21, jeden ze tří nejstarších domů na Rýchorách. Mlýn mlel obilí a z umleté mouky jeho majitelé pekli výtečný chléb, který byl v polovině 19. století dodáván až do vzdáleného Josefova. Od roku 1890 zde manželé Marie (rozená Lorenzová) a Peter Illnerovi provozovali také pohostinství. V květnu roku 1917 zachvátil mlýn za nevyjasněných okolností požár a objekt lehl popelem. Spáleniště včetně pozemků poté patřilo majiteli žacléřského panství Hansi Georgovi von Kramstovi a řadu let zůstávalo nevyužitě. Až v roce 1929 sem přišel lesní hospodář Rudolf Kummert, správce žacléřských panských lesů, a vybudoval zde horský hotel Quintenmühle.

An der Stelle des heutigen Ozon stand einst die Lorenz-Mühle Nr. 21, eines der drei ältesten Häuser auf dem Rehorn. Die Mühle mahlte Getreide, und aus dem Mehl backten die Besitzer köstliches Brot, das Mitte des 19. Jahrhunderts bis in das weit entfernte Josefstadt geliefert wurde. Ab 1890 betrieben die Eheleute Marie (geborene Lorenz) und Peter Illner hier auch ein Gastgewerbe. Im Mai 1917 brach in der Mühle unter ungeklärten Umständen ein Brand aus, und das Objekt brannte vollständig nieder. Die Brandstätte samt den Grundstücken gehörte danach dem Besitzer der Schatzlarer Herrschaft, Hans Georg von Kramsta, und blieb viele Jahre ungenutzt. Erst im Jahre 1929 kam der Forstwirt Rudolf Kummert, Verwalter der Schatzlarer herrschaftlichen Wälder, hierher und errichtete an dieser Stelle das Berghotel Quintenmühle.

12/2027 BOBR | BOBER

Původně samostatná obec Bobr, dnes součást Žacléře, je v písemných pramenech poprvé připomínána v roce 1565. Svůj název získala podle potoka pramenícího na Boberské stráni a bobrů, kteří žili na jeho toku. V pozadí rozeznáváme Černou Vodu, kde stromy lemují cestu k hranici, u níž se dnes nachází památník J. A. Komenského. Zcela vpravo v sedém oparu vystupuje výběžek Vraních hor.

Die ursprünglich selbstständige Gemeinde Bober, heute ein Ortsteil von Schatzlar, wird in den schriftlichen Quellen erstmals im Jahre 1565 erwähnt. Ihren Namen erhielt sie nach dem Bach, der am Boberhang entspringt, sowie nach den Bibern, die an seinem Lauf lebten. Im Hintergrund erkennen wir Schwarzwasser, wo Bäume den Weg zur Grenze säumen, an der sich heute das J.-A.-Comenius-Denkmal befindet. Ganz rechts im grauen Dunst tritt ein Ausläufer des Rabengebirges hervor.

Nakupujte kalendáře online z pohodlí svého domova na www.starekrkonoše.cz.

Sledujte nás také na facebooku  Staré Trutnovsko.

Na vzniku kalendáře se podíleli: Ing. Jan Višek, Ing. Vojtěch Hák, Ing. Jiří Novák LL.M., Bc. Eva Rennerová, Peter Stächelin, Mgr. Kamila Višková, Karl & Renate Winter, Aleš Belína/ Macprint.

